



# Te Deum

alterné grégorien - polyphonie

texte: liturgie catholique

grégorien  
polyphonie: Emmanuel Pittet

N.B. pour les parties polyphoniques: le tempo est  $\text{♩} = 60$ . Les modifications à ce tempo sont indiquées dans la partition.

Te Dé - um lau - dá - mus: \* te Dó-mi-num con-fi-té-mur. Te æ - tér-num Pa - trem

om-nis ter-ra ve-ne-rá - tur. Tí-bi ó-mnes An - ge-li, tó-bi Cæ-li et u-ni-vér-sæ Po-tes-tá-tes:

Ti - bi Ché - ru - bim et Sé - ra - phim in - ces - sá - bi - li vo - ce pro-clá - mant:

Sán - ctus: Sán - ctus: Sán - ctus Dó-mi-nus Dé-us Sá-ba-oth.

$\text{♩} = 56$  *doux et lumineux*

a

*basses en dehors et très lié* Ple - ni sunt cæ - li et ter - ra ma - jes - tá - tis gló - ri - æ tu - æ.

Te glo-ri-ó - sus A-pos-to-ló-rum chó-rus: Te Pro-phe-tá - rum lau-dá - bi - lis nú-me-rus:

Te Már-ty-rum can-di - dá - tus láu-dat ex - ér - ci - tus. Te per or - bem ter - rá - rum

san-cta con - fi - té - tur Ec - clé - si - a: Pá - trem im-mén-sæ ma-jes-tá - tis:

Ve - ne - rán - dum tu - um ve - rum et ú - ni - cum Fí - li - um. Sán-ctum quó-que

Pa - rá - cli - tum Spí - ri - tum. Tu Rex gló - ri - æ, Chris - te.

Tu Pá-tris sem-pi-tér-nus es Fí-li-us. Tu ad li - be - rán - dum sus-cep-tú - rus hó - mi - nem,

non hor - ru - ís - ti Vír - gi - nis ú - te - rum. Tu de - ví - cto mór - tis a - cú - le - o,

a - pe - ru - í - sti cre - dén - ti - bus ré - gna cæ - ló - rum. Tu ad déx - te - ram De - i se - des,

in gló - ri - a Pa - tris.  
 in gló - ri - a Pa - tris. Jú - dex cré - de - ris és - se ven - tú - rus.  
 in gló - ri - a Pa - tris.

*♩ = 50 intime* sán - gui - ne re - de - mís - ti.  
 Te er - go quæ - su - mus, sub - ve - ni, quos pre - ti - ó - so sán - gui - ne re - de - mís - ti.  
 tu - is fá - mu - lis sub - vé - ni, quos pre - ti - ó - so sán - gui - ne re - de - mís - ti.

Æ - tér - na fac cum Sán - ctis tú - is in gló - ri - a nu - me - rá - ri.

Texte latin original	Texte français (version traduite)	Texte français (traduction officielle)
<p><i>Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.</i> <b>Te aeternum Patrem, omnis terra veneratur.</b></p> <p><i>Tibi omnes angeli, tibi caeli et universae potestates, tibi cherubim et seraphim, incessabili voce proclamant :</i></p> <p>« <i>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.</i> <b>Pleni sunt caeli et terra maiestatis gloriae tuae. »</b></p> <p><i>Te gloriosus Apostolorum chorus, te prophetarum laudabilis numerus, te martyrum candidatus laudat exercitus.</i></p> <p><b>Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia, Patrem immensae maiestatis ; venerandum tuum verum et unicum Filium ; Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.</b></p> <p><b>Tu rex gloriae, Christe.</b> <i>Tu Patris sempiternus es Filius.</i> <b>Tu, ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.</b></p> <p><i>Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna caelorum.</i> <b>Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.</b></p> <p><i>Iudex crederis esse venturus.</i> <b>Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, Quos pretioso sanguine redemisti Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.</b></p>	<p>Nous te louons, Dieu, Nous t'acclamons, Seigneur. Père éternel, Toute la Terre te vénère.</p> <p>C'est pour toi que tous les anges, les cieux, toutes les puissances, les chérubins et les séraphins chantent inlassablement :</p> <p>« Saint, Saint, Saint, Dieu, Seigneur de l'univers ; le ciel et la terre sont remplis de la gloire de ta majesté. »</p> <p>C'est toi que les Apôtres glorifient toi que proclament les prophètes, toi dont témoignent les martyrs.</p> <p>C'est toi que par le monde entier l'Église annonce et reconnaît ; Nous t'adorons, Père infiniment saint, ton Fils unique et bien-aimé, et aussi le Saint Esprit.</p> <p>Toi, Christ, tu es Seigneur de la gloire, Tu es le Fils de Dieu, Toi, pour libérer l'humanité captive, Tu n'as pas craint le corps d'une vierge.</p> <p>Par ta victoire sur la mort, tu as ouvert à tout croyant le Royaume des Cieux ; tu sièges à la droite de Dieu dans la gloire du Père.</p> <p>Nous croyons que tu viendras en juge. Aussi, défends tes serviteurs, sauvés par ton sang : prends-les avec tous les saints pour jouir avec eux de la gloire éternelle.</p>	<p>A toi, Dieu, notre louange ! Nous t'acclamons : tu es Seigneur ! A toi, Père éternel, L'hymne de l'univers.</p> <p>Devant toi se prosternent les archanges, Les anges et les esprits des cieux ; Ils te rendent grâce ; Ils adorent et ils chantent :</p> <p>Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers ; Le ciel et la terre sont remplis De ta gloire.</p> <p>C'est toi que les Apôtres glorifient, Toi que proclament les prophètes, Toi dont témoignent les martyrs ;</p> <p>C'est toi que par le monde entier L'Église annonce et reconnaît. Dieu, nous t'adorons : Père infiniment saint, Fils éternel et bien-aimé, Esprit de puissance et de paix.</p> <p>Christ, le Fils du Dieu vivant, Le Seigneur de la gloire, Tu n'as pas craint de prendre chair Dans le corps d'une vierge pour libérer l'humanité captive.</p> <p>Par ta victoire sur la mort, Tu as ouvert à tout croyant les portes du Royaume ; Tu règnes à la droite du Père ;</p> <p>Tu viendras pour le jugement. Montre-toi le défenseur et l'ami des hommes sauvés par ton sang ; Prends-les avec tous les saints Dans ta joie et dans ta lumière.</p>

(Traduction reproduite avec  
l'aimable autorisation de l'AELF)